

VOLVO

Original Tillbehör · Genuine Accessories
Accessoires d'origine · Original Zubehör

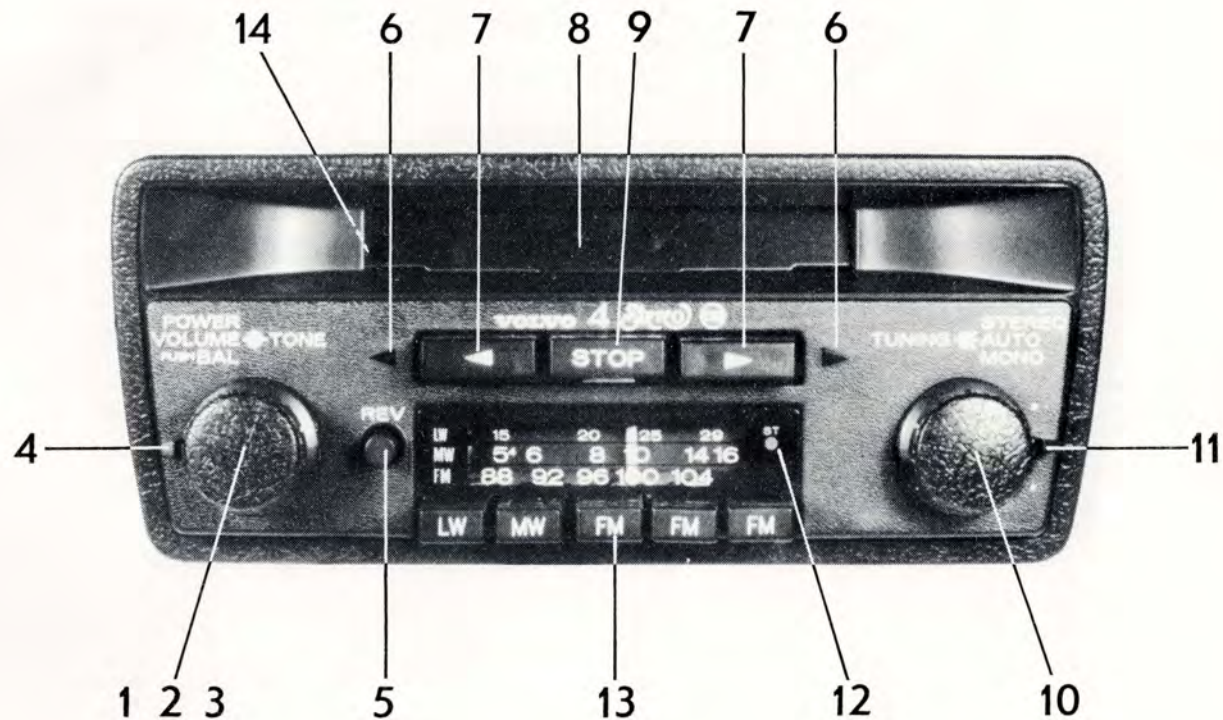
VOLVO 4 Stereo



INSTRUKTIONSBOK
OWNER'S MANUAL
BETRIEBSANLEITUNG

MANUEL D'INSTRUCTIONS
OHJEKIRJA

SVENSKA	1
ENGLISH	6
DEUTSCH	12
FRANÇAIS	18
SUOMI	24



Beskrivning

1. Till/från
2. Volymkontroll
3. Balanskontroll
vänster-höger
(tryck)
4. Bas/diskantkontroll
5. Kanalväljare
(bandriktning)
6. Indikatorlampor för
bandriktning
7. Snabbspolning
8. Kassettlucka
9. Stopp/kassettutkast
10. Manuell stations-
inställning
11. Stereo-Auto-Mono-
omkopplare
12. Indikatorlampa för
stereomottagning
13. Tryckknappar för
våglängdsinställning
14. Antenntrimning
MW/LW

Description

1. On/Off
2. Volume control
3. Balance left-right
(push)
4. Bass/treble
5. Track selector (ta-
pe direction)
6. Indicator lamps-
tape direction
7. Fast winding
8. Cassette slot
9. Stop/cassette eject
10. Manual tuning
11. Stere-Auto-Mono switch
12. Indicator lamp-
stereo reception
13. Push buttons – wa-
ve length
14. Antenna trimmer
MW/LW

Beschreibung

1. Ein-Aus-Schalter
2. Lautstärke
3. Balanceregler
links-recht (druck)
4. Tonblende
5. Bandkanalwahl
6. Anzeigeleuchte-
Bandrichtung
7. Schnellauf
8. Kassetteneinschub
9. Stop/Kassetten-
auswurf
10. Manuelle Sender-
einstellung
11. Umschalter Stereo-
Auto-Mono
12. Anzeigeleuchte-
stereo
13. Taster
14. Antennentrimmung
MW/LW

Description

1. Interrupteur
2. Réglage de volume
3. Réglage d'équilibre
gauche-droit
(presser)
4. Commande de
timbre
5. Sélecteur de can-
aux
6. Lampe indicatrice
de bande
7. Bobinage rapide
8. Entrée de cassette
9. Arrêt, rejet de cassette
10. Syntonisation ma-
nuelle
11. Commutateur Stéréo
– Auto – Mono
12. Lampe indicatrice
de stéréo
13. Boutons poussoirs
pour le réglage de
la longueur d'onde
14. Réglage d'antenne
MW/LW

Piirros

1. Auki/kiinni
2. Äänenvoimakkuuden
säätö.
3. Balanssin säätäminen
vase-oikea (painaen)
4. Ääniasteikon säätö
5. Kanaalinvalitsin (nau-
han kulkusuunta)
6. Nauhan kulkusuuntaa
osoittavat indikaattori-
lamput
7. Pikakelaus
8. Kassettiluukku
9. Pysäytin/kasetinlaukaisin
10. Käsiasäätöinen asemanvalinta
11. Stereo-Auto-Mono-
kytkin
12. Indikaattorilamppu ste-
reovastaanottoa var-
ten
13. Painimet aaltopitu-
uden valintaa varten
14. Antennin viritin
MW/LW

SVENSKA

STRÖMBRYTARE, VOLYM- OCH BALANSKONTROLL (1, 2, 3)

- a) Vrid knappen medurs för tillslag och ökad volym.
- b) Lämplig fördelning av ljudet mellan vänster och höger högtalare erhålls genom att trycka in knappen och vrida den till vänster resp. höger.

MANUELL INSTÄLLNING (10, 13)

Välj önskat våglängdsområde (MW, LW eller FM) genom att trycka in någon av tryckknapparna (13). Ställ in önskad station genom att vrida den högra yttre ratten (10). Var noga med inställningen för bästa ljudåtergivning.

FÖRVALSINSTÄLLNING (13, 10)

- a) Efter val av våglängd, drag ut tryckknappen.
 - b) Ställ in önskad station manuellt.
OBS! Var noga med inställningen.
 - c) Lås stationen genom att trycka in knappen bestämt.
 - d) Ställ in de övriga tryckknapparna på samma sätt.
- Efter inställning erhålls förinställd station automatiskt när motsvarande tryckknapp trycks in helt.

BAS-DISKANT KONTROLL (4)

Anpassa önskad bas resp. diskant genom att vrida den inre vänstra ratten.

STEREO-AUTO-MONO (11)

Omkopplaren skall vid normal avlyssning stå i läge "Auto", vilket ger mjuk och brusfri övergång från stereo till mono om signalstyrkan blir för låg för stereomottagning.

AVSPELNING AV KASSETT (6, 8)

Vid insättning av kassett fränkopplas radion automatiskt. Kassetten skjuts in i kassettluckan (8) med bandet vänt mot apparaten. Tryck lätt tills kassetten med ett "klick" faller ned i läge, varefter avspelingen påbörjas automatiskt. Indikatorlamporna (6) visar bandriktning. Genom att apparaten är försedd med sk auto-reverse pågår avspelning oavbrutet.

KANALVÄLJARE (5)

Önskas manuell ändring av bandriktningen, tryck lätt på REV knappen.

SNABBSPOLNING (7)

Snabbspolning framåt eller bakåt sker med ett lätt tryck på endera av snabbspolningsknapparna (7). Trycks knapparna i bottenläge, låses desamma och snabbspolning pågår tills bandet nått ändläge, varefter bandet avspelas. Alternativt kan "STOP"-knappen tryckas in.

STOPP (9)

Knappen märkt "STOP" har två funktioner:

Vid lätt tryck

avbrytes snabbspolning

Vid hårt tryck

stannar bandet och kassetten skjuts ut.

ANTENNTRIMNING (14)

Antennen skall vara avpassad till mottagaren vid installationen.

Antenntrimmern skall justeras enligt följande:

Drag ut antennen i dess fulla längd, sätt på radion och tag in en svag MW (AM)- station på omkr. 1400 kHz.

Justera radions antenntimmer till mottagningen är som starkast.

ALLMÄNT

1. Volvo Original Bilradio är speciellt anpassad och utvecklad för Volvo 240- och Volvo 260-serien. Kan dock med fördel även monteras i andra Volvofordon.

2. SÄKRINGAR

Säkringar finns i säkringshållaren vid strömledaren (blå färg). Vid säkringsbyte använd 3 amp. säkringar, Volvo art. nr 600 135-8.

3. RENGÖRING

Ta för vana att då och då göra rent bandspelarens tonhuvud. Använd bifogad rengöringskassett.

4. KASSETTFÖRVARING

Förvara kassetterna i fodralen och undvik att ta i bandet med fingrarna. Kassetterna bör ej utsättas för direkt solljus eller sträng kyla och får inte komma i kontakt med olja, fett eller dylikt.

GARANTI

Garantin gäller 24 månader från inköpsdagen. Vid eventuella fel – kontakta närmaste Volvo återförsäljare.

TEKNISK SPECIFIKATION

Bandspelare:	4-spår, 2 kanals stereo
Bandhastighet:	4,76 cm/s
Uteffekt:	8 W + 8 W
Utgångsimpedans:	4 Ohm
Driftspänning:	12 V minusjordad
Säkring:	3 A
Transistorer:	12 transistorer, 21 dioder, 6 IC
Radio:	
System:	Superheterodynsystem med HF-steg
Frekvensområde	FM 88 MHz – 104 MHz AM (MW) 515 KHz – 1620 KHz LW 150 KHz – 290 KHz
Känslighet:	FM <1,5 μ V AM (MW) <7,0 μ V LW <40 μ V
Dimensioner:	175 x 180 x 75 mm
Vikt:	2,7 kg

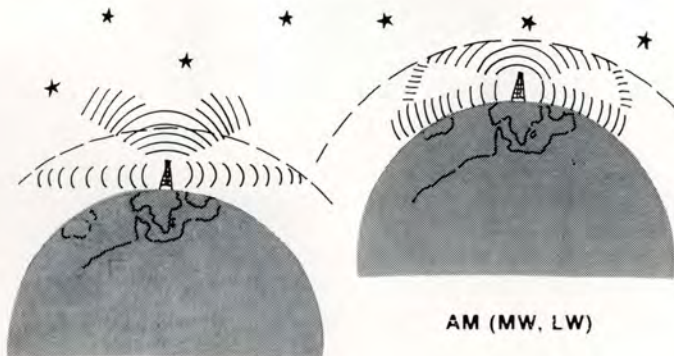
Allmänna upplysningar om radio i bil

Följande upplysningar kan kanske hjälpa till att förklara skillnaden mellan bilradiomottagning och radiomottagning i hemmet.

SIGNALUTSÄNDNING

FM-vågorna följer ej jordytan och studsar ej heller mot atmosfären.

AM-(MW, LW) vågorna följer jordytan och studsar mot atmosfären.

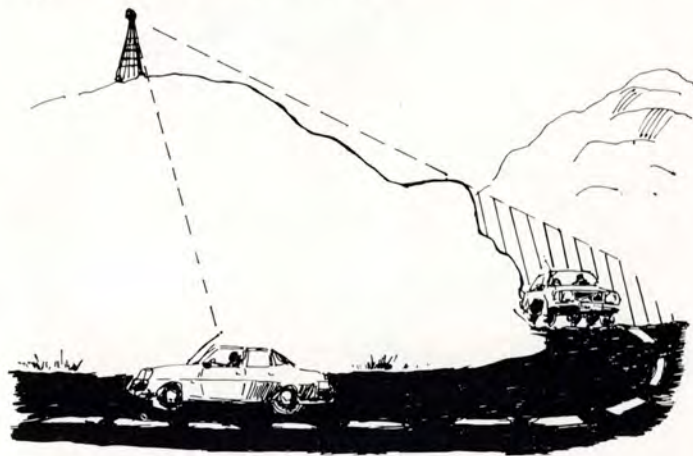


FM (UKW)

AM (MW, LW)

SVAG MOTTAGNING (RADIOSKUGGA)

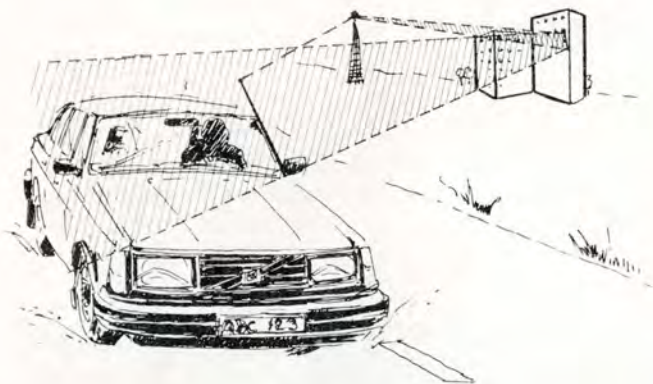
På grund av FM-sändarnas begränsade räckvidd och rätlinjiga vågutbredning är detta problem vanligast vid FM-mottagning. När sändaren skymms av berg och dylikt uppstår därför ibland störningar.



REFLEXER

Anledningen till att man kan höra FM men ej AM-(MW, LW) i parkeringshus, under broar etc., är att FM-signalerna till skillnad mot AM-(MW, LW) studsar mot fasta föremål som byggnader etc.

Det faktum att FM-signalen lätt reflekteras mot exempelvis byggnader kan ge upphov till störningar. Den direkta signalen från sändaren och den reflekterande signalen når båda radioantennen, men ej samtidigt. Tidsskillnaden ger upphov till störningar. Problemet förekommer framför allt i städer.



KORSMODULATION

Om man lyssnar till en svag station och befinner sig i närheten av en annan stark sändare, kan det hända att man får in bägge stationerna samtidigt.



FM-STEREO-MOTTAGNING

Stereomottagningen ställer mycket höga krav på signalkvaliteten vilket gör att tidigare beskrivna störningar blir än mer påtagliga vid stereomottagning. Signalstyrkan måste också vara mycket kraftigare vilket begränsar sändarens effektiva räckvidd.

STÖRNINGSORSAKER – FM

FM påverkas av omgivande fordons el-system, speciellt ej avstörda sådana. Störningen blir kraftigare om stationen är svag eller dåligt inställd.

FM-mottagningen är mer okänslig mot elektriska störningar än AM.



STÖRNINGSORSAKER – AM- (MW, LW)

AM-mottagning är känslig för elektriska störningar som kraftledning, åska och andra typer av liknande elektriska fenomen.



Vi hoppas att dessa upplysningar har varit till nytta och att Du nu har en bättre förståelse för de problem som finns vid bilradiomottagning, speciellt vid stereosändningar.

Vi vet att mottagningsförhållandena inte alltid är de bästa, – men det kan vi tyvärr inte göra något åt. Istället har vi försökt att göra Din Volvo Radio så att Du, trots varierande mottagningsförhållanden, ändå skall kunna njuta av ett så perfekt ljud som möjligt.

ENGLISH

ON/OFF SWITCH, VOLUME AND BALANCE CONTROL (1, 2, 3)

- a) Turn button clockwise for turning on and increasing volume.
- b) Suitable balance of the sound between left and right loudspeakers is obtained by pressing the button and turning it to the left or right respectively.

MANUAL SETTING (10, 13)

Choose wavelength area desired (AM-MW, LW- or FM) by pressing in one of the buttons.

Tune into the station desired by turning the right outer knob. To obtain the best sound quality be careful when setting.

SELECTION SETTING (13, 10)

- a) After selecting wavelength pull out the desired button.
- b) Tune in to station desired manually.
- c) Lock the station by pressing in the button firmly.
- d) Set the other buttons in the same way.

NOTE: Be careful when setting.
After setting, the preset station is automatically obtained when the button is fully pressed.

BASS AND TREBLE CONTROL (4)

Adjustment of bass/treble is obtained by turning the inner left knob.

STEREO-AUTO-MONO SWITCH (11)

For normal listening the switch should be in the position "Auto" which gives a soft, clear transfer from stereo to mono if the signal strength becomes too low for stereo reception.

PLAYING A CASSETTE (6, 8)

When the cassette is inserted the radio cuts out automatically. Push the cassette into the slot (8), tape side first. Press it lightly until you hear a "click". The tape will then start playing automatically. The indicator lamps (6) show you which way the tape is running.

Due to the fact that the unit is equipped with auto-reverse the tape keeps running continuously.

CHANNEL SELECTOR (5)

If you want to change channel, press the REV knob lightly.

FAST WINDING (7)

Fast winding in either direction by pushing in one of the fast winding buttons (7) lightly. If you lock the button, the tape will wind to the end, and the tape is automatically played. You can also depress the stop button.

STOP (9)

The "STOP" button has two functions

With light pressure

fast winding stops

With heavy pressure

tape stops and cassette is ejected

ANTENNA TRIMMER (14)

The antenna must be matched with the set when it is installed.

Adjust the antenna trimmer as follows:

Extend the antenna fully; turn on the radio and tune in to a weak MW station around 1,400 kHz.

Adjust the antenna trimmer on the radio until the station is received at maximum strength with minimum interference.

GENERAL

1. Genuine Volvo car radios have been specially designed and developed for the Volvo 240 and 260 series. But they are also extremely suitable for other Volvo vehicles.

2. FUSE

The fuse will be found in the fuse holder for the power supply lead (blue). Use 3 amp. fuses, Volvo Part No 600 135-8.

3. CLEANING

Make a habit of cleaning the tape recorder head. Use enclosed cleaning cassette.

4. CASSETTE STORAGE

Keep the cassettes in the cases and avoid touching the tape with your fingers. The cassettes should not be exposed to direct sunlight or severe cold and should not be allowed to come into contact with oil, grease or similar.

GUARANTEE

The guarantee is valid for 24 months from date of purchase. In case of complaints – contact the nearest Volvo retailer.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Tape player: 4-track, 2-channel stereo
Tape speed: 4,76 cm/sec.
Output: 8 W + 8 W
Impedance: 4 Ohms
Power: 12 V negative earth
Fuse: 3 A
Transistors: 12 transistors, 21 diodes,
6 IC's

Radio:

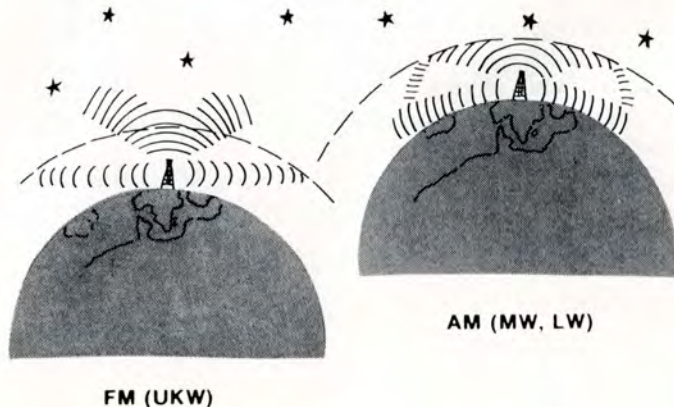
Circuit system: Superheterodyne with R.F. amp.
Tuning range: FM 88 MHz – 104 MHz
AM (MW) 515 KHz – 1620 KHz
LW 150 KHz – 290 KHz
Sensitivity: FM <1,5 μ V
AM (MW) <7,0 μ V
LW <40 μ V
Dimensions: 175 x 180 x 75 mm
Weight: 2.7 kg

General information about car radios

The following information may perhaps help to explain the difference between car radio reception and radio reception in the home.

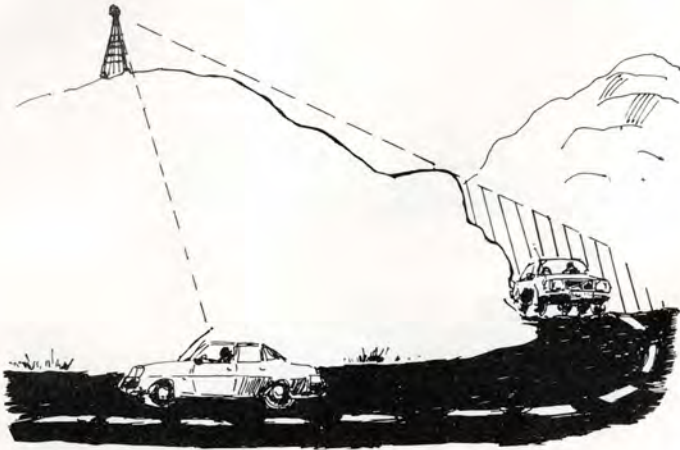
SIGNAL SENDING

The FM waves do not follow the earth surface and neither do they bounce against the atmosphere. The AM- (MW, LW) waves follow the earth surface and bounce against the atmosphere.



WEAK RECEPTION (FADING)

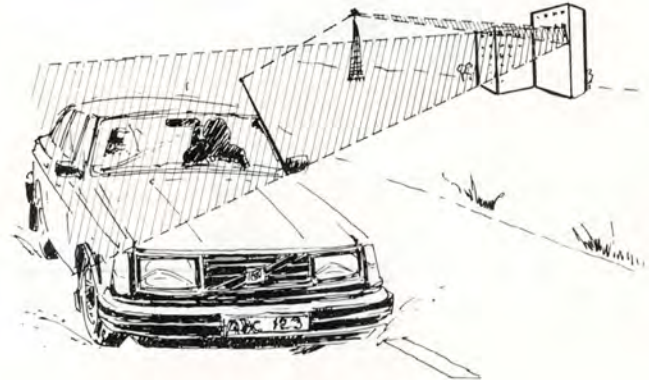
Because of the limited range of the FM senders and the way FM-waves spread, this problem usually occurs with FM reception. When the sender is blocked by mountains or similar, this sometimes causes disturbances.



REFLECTIONS

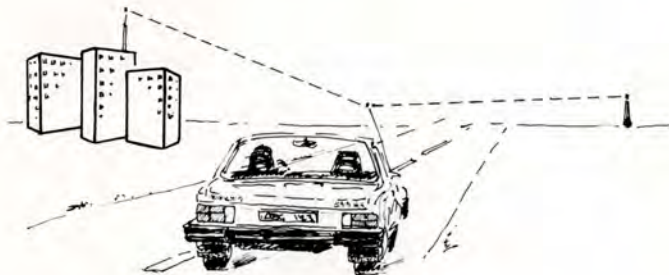
The reason why one can hear FM but not AM-(MW, LW) in parking houses, under bridges etc., is that the FM signals as opposed to AM-(MW, LW) bounce against solid objects such as buildings, etc.

Because the FM signal is easily reflected against buildings for example, this can cause disturbances. The direct signal from the sender and the reflecting signal reach the the radio antenna, but not simultaneously. The time difference causes the disturbances. This problem occurs primarily in towns.



CROSS MODULATION

If one listens to a weak station and is in the vicinity of another strong sender, it may happen that both stations are received simultaneously.



FM STEREO-RECEPTION

Stereo reception puts very high demands on the signal quality, which means that those disturbances mentioned previously become even more marked during stereo reception. The signal strength must, therefore, be considerably more powerful and this limits the effective range of the sender.

REASONS FOR DISTURBANCES – FM

FM is affected by the electrical systems of vehicles in the vicinity, specially those without suppression. The disturbance is even greater if the station is weak or poorly set.

The FM reception is not so sensitive to electrical disturbances as AM.



REASONS FOR DISTURBANCES – AM- (MW, LW)

AM reception is sensitive to electrical disturbances such as power lines, lightning and other types of similar electrical phenomena.



We hope that this information has proved of use and that you now have a better understanding of the problems which are connected with car radio reception, especially concerning stereo transmissions.

We know that reception conditions are not always the best, – but unfortunately we cannot do anything about that. Instead, we have tried to make your VOLVO Radio, so that in spite of varying reception conditions, you can still enjoy perfect sound.

DEUTSCH

SCHALTER, LAUTSTÄRKE- UND BALANCEREGLER (1, 2, 3)

- a) Für Einschalten und erhöhte Lautstärke den Drehknopf im Uhrzeigersinn drehen.
- b) Die richtige Verteilung der Lautstärke zwischen linkem und rechtem Lautsprecher wird durch eindrücken des Drehknopfes und drehen nach links bzw. rechts erhalten.

MANUELLE EINSTELLUNG (10, 13)

Durch Eindrücken eines der Taster wird die gewünschte Wellenlänge (AM – MW, LW – UKW bzw. FM) gewählt. Der gewünschte Sender wird durch Drehen des rechten äusseren Reglers eingestellt. Diese Einstellung ist sorgfältig durchzuführen, damit die beste Tonqualität erhalten wird.

SENDER VORWAHL (13, 10)

- a) Nach Wahl der Wellenlänge wird der gewünschte Taster herausgezogen.
- b) Den gewünschten Sender manuell einstellen.
ACHTUNG! Diese Einstellung sorgfältig vornehmen.
- c) Den Sender durch festes Eindrücken des Tasters sperren.

d) Die übrigen Taster auf gleiche Weise einstellen.
Nach Einstellung wird voreingestellter Sender automatisch empfangen, wenn entsprechender Taster ganz eingedrückt wird.

TONBLENDE (4)

Den gewünschten Bass bzw. Höhe durch Drehen des inneren linken Drehknopfes anpassen.

UMSCHALTER STEREO-AUTO-MONO (11)

Bei normalem Abhören soll dieser Umschalter auf "Auto" stehen, was einen weichen und rauschfreien Übergang von Stereo- auf Monoton ergibt, wenn die Signalarstärke zu schwach für Stereoempfang wird.

ABSPIELEN DER KASSETTE (6, 8)

Wenn die Kassette eingesetzt wird, schaltet sich das Radio automatisch aus. Die Kassette wird in die Kassettenöffnung (8) eingeschoben, Bandseite zum Apparat hin. Leicht gegedrückt, bis die Kassette mit einem "Klick" in Lage fällt, wonach die Abspielung automatisch beginnt. Die Anzeigelampen (6) zeigen die Bandrichtung.

Dadurch, dass der Apparat mit Auto-Reverse versehen ist, läuft das Band ununterbrochen.

KANALWÄHLER (5)

Wird manuelle Änderung der Bandrichtung gewünscht, leicht auf "REV"-Knopf drücken.

SCHNELLABSPULUNG (7)

Schnellabspulung vorwärts oder rückwärts geschieht durch leichten Druck auf einen der beiden Schnellabspulknöpfe (7). Die Knöpfe bis in unterste Lage drücken, sogleich erfolgt die Schnellabspulung bis zum Ende des Bandes, wonach die Abspielung automatisch beginnt. Man kann auch den "Stop"-Knopf eindrücken.

STOP (9)

Der Knopf "STOP" hat zwei Funktionen:

Bei leichtem Druck

Schnellabspulung wird unterbrochen

Bei hartem Druck

Das Band bleibt stehen und die Kassette wird ausgestoßen.

ANTENNENTRIMMUNG (14)

(Bei Montage der Antenne ist zu beachten, daß diese zu dem Empfänger paßt.

Der Antennentrimmer wird wie folgt justiert:

Antenne ganz ausziehen. Radio einschalten und einen schwachen MW-Sender von etwa 1400 kHz einstellen. Dann Antennentrimmer des Radios justieren, bis der Empfang am besten ist.

ALLGEMEINES

1. Das Volvo-Original-Autoradio ist konstruktionsmäßig der Serie 240 und Volvo 260 angepaßt, kann aber auch in anderen Volvo-Modellen verwendet werden.
2. SICHERUNG
Eine Sicherung befindet sich im Sicherungshalter bei der Stromzuleitung (blau). Bei Sicherungswechsel sind 3-Ampere-Sicherungen zu verwenden, Volvo Ersatzteilnr 600 135-8.
3. REINIGUNG
Machen Sie es sich zur Gewohnheit, den Tonkopf des Bandspielers ab und zu zu säubern. Verwenden Sie die beigelegte Reinigungskassette.
4. AUFBEWAHREN DER KASSETTE
Die Kassetten sind in der Schachtel zu verwahren. Das Berühren des Bandes mit den Fingern ist zu vermeiden. Tonkassetten sollen nicht direkt dem Sonnenlicht oder strenger Kälte ausgesetzt werden und dürfen nicht mit Öl, Fett o.ä. in Berührung kommen.

GARANTIE

Die Garantie gilt 24 Monate vom Einkaufsdatum. Beim Auftreten von Fehlern bitten wir Sie, sich an den nächsten Volvo-Händler zu wenden.

TECHNISCHE DATEN

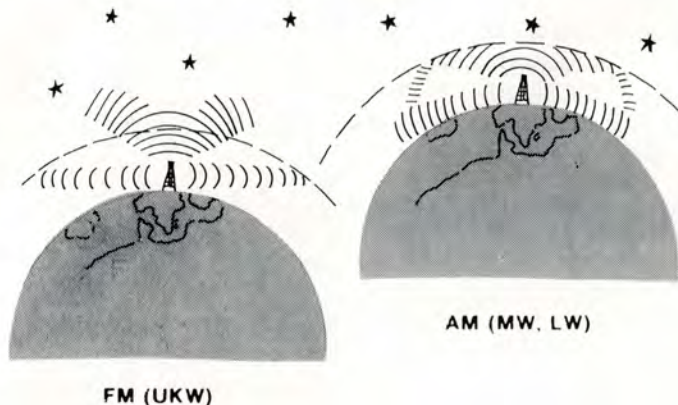
Tonbandgerät:	4-Spuren, 2-Kanal-Stereo
Bandgeschwindigkeit:	4,76 cm/s
Ausgangsleistung:	8 W + 8 W
Ausgangsimpedanz:	4 Ohm
Betriebsspannung:	12 V Minuserdung
Sicherung:	3 A
Transistoren:	12 Transistoren, 21 Dioden, 6 IC
Radio:	
System:	Superheterodyn mit HF-Stufe
Frequenzbereich:	UKW 88 MHz – 104 MHz AM (MW) 515 KHz – 1620 KHz LW 150 KHz – 290 KHz
Empfindlichkeit:	UKW <1,5 μ V MW LW <7,0 μ V LW <40 μ V
Abmessungen:	175x180x75 mm
Gewicht:	2,7 kg

Allgemeine Auskünfte über Autoradios

Die nachstehenden Auskünfte können Ihnen vielleicht helfen, den Unterschied zwischen Radioempfang im Wagen und daheim zu erklären.

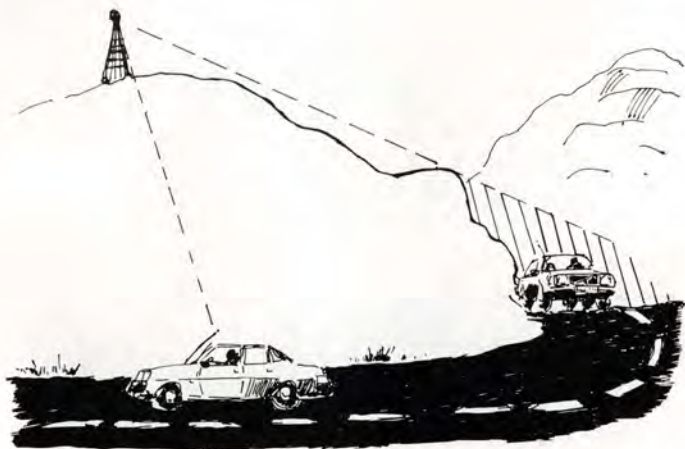
SIGNALABSTRAHLUNG

Die UKW-Wellen breiten sich nicht der Erdoberfläche entlang aus und werden auch nicht durch die Atmosphäre reflektiert. Die Mittel- oder Langwellen (AM) breiten sich entlang der Erdoberfläche aus und werden von der Atmosphäre reflektiert.



SCHWACHER EMPFANG (FADING)

Aufgrund der begrenzten Reichweite von UKW-Sendern tritt dieses Problem meistens beim UKW-Empfang auf. Wenn der Sender durch Berge oder andere Hindernisse am freien Ausstrahlen behindert wird, treten deshalb manchmal Störungen auf.

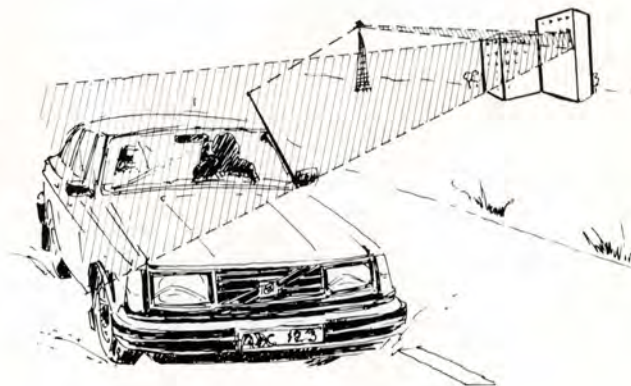


REFLEXE

Der Grund dafür, dass man auf Parkhäusern, unter Brücken usw. UKW, aber nicht MW oder LW hören kann, ist die Eigenschaft der UKW-Signale, an festen Gegenständen wie Gebäuden usw. abzuspringen, was bei Mittel- und Langwellen nicht vorliegt.

Der Umstand, dass das UKW-Signal leicht von beispielsweise Gebäuden reflektiert wird, kann Störungen verursachen. Beide Signale – das direkte vom Sender und das reflektierende vom Hindernis – erreichen die Antenne, jedoch nicht gleichzeitig. Der zeitliche Unterschied verursacht Störungen.

Diese Störung tritt vor allem in Städten auf.



CROSS MODULATION

Wenn man einen schwachen Sender abhört und sich dabei in der Nähe eines anderen, stärkeren Senders befindet, kann es vorkommen, dass beide Sender gleichzeitig gehört werden.



UKW-STEREO-EMPFANG

Der Stereo-Empfang stellt äusserst hohe Forderungen an die Signalqualität, wodurch die hier beschriebenen Störungen stärker auftreten als beim Mono-Empfang. Beim Stereo-Empfang muss auch die Signalstärke viel stärker sein, was die wirksame Reichweite eines Senders begrenzt.

STÖRUNGSURSACHEN – UKW

UKW wird durch die elektrischen Anlagen von anderen Fahrzeugen, die sich in der Nähe befinden, beeinflusst, besonders wenn diese nicht entstört sind. Störungen dieser Art werden stärker, wenn der Sender schwach oder schlecht eingestellt ist.

Der UKW-Empfang ist unempfindlicher gegen elektrische Störungen als der Mittel- oder Langwellenempfang.



STÖRUNGSURSACHEN – MW, LW

Der Mittel- und Langwellenempfang ist empfindlich gegen elektrische Störungen wie Hochspannungsleitungen, Gewitter und ähnliche elektrische Kraftwellen.



Wir hoffen, dass Ihnen die Auskünfte von Nutzen sind, und dass Sie jetzt ein besseres Verständnis für die Probleme haben, die beim Radio-Empfang im Wagen, besonders beim Stereo-Empfang, auftreten können.

Wir wissen, dass die Empfangsverhältnisse nicht immer die besten sind. Dagegen können wir jedoch leider nichts tun. Wir haben stattdessen versucht, Ihr Volvo-Radio so auszuführen, dass Sie, trotz unterschiedlicher Empfangsverhältnisse, ein möglichst perfektes Musikerlebnis haben können.

FRANÇAIS

INTERRUPTEUR, REGLAGE DE VOLUME ET D'EQUILIBRE (1, 2, 3)

- a) Tourner le bouton dans le sens d'horloge pour la mise en marche et l'augmentation de volume.
- b) Un équilibre convenable du son entre le haut-parleur de gauche et celui de droite est obtenu en enfonçant le bouton et en le tournant soit à gauche, soit à droite.

SYNTONISATION MANUELLE (10, 13)

Choisir la gamme d'ondes voulue (AM – MW, LW – ou FM) en enfonçant l'un des boutons.

Syntoniser la station choisie en tournant le bouton externe le plus à droite. Une syntonisation très précise est nécessaire pour obtenir la meilleure qualité possible.

SYNTONISATION PRE-REGLEE (16, 10)

- a) Après avoir choisi la gamme d'ondes voulue, tirer le bouton correspondant.
- b) Syntoniser manuellement la station voulue.
ATTENTION! Faire une syntonisation très précise sur le bouton.
- d) procéder de la même façon pour les autres boutons. Après cette syntonisation, la station choisie est obtenue automatiquement lorsque le bouton poussoir correspondant est enfoncé complètement.

COMMANDE DE TIMBRE (4)

Régler la sonorité soit plus aiguë, soit plus grave, en tournant le bouton intérieur gauche.

COMMUTATEUR STEREO-AUTO-MONO (11)

Pour une écoute normale, le commutateur devra être à la position "Auto" ce qui donne un passage doux et sans parasites de stéréo à mono si la réception devient trop difficile.

POUR METTRE UNE CASSETTE (6, 8)

Lorsque la cassette est enfoncée, la radio s'arrête automatiquement. Mettre la cassette dans l'ouverture (8) avec la bande d'enregistrement tournée contre l'appareil. Enfoncer doucement jusqu'à entendre le déclic de la cassette qui est alors en bonne position et qui commence à jouer automatiquement. Les lampes (6) témoin indiquent le sens de déroulement de la bande. Par le fait que l'appareil est muni d'un système autoréversible, la cassette continue de jouer de façon ininterrompue.

CHOIX DE CANAL (5)

Pour changer manuellement le sens de déroulement de la bande d'enregistrement appuyer doucement sur le bouton REV.

ENROULEMENT RAPIDE (7)

L'enroulement rapide, en avant ou en arrière, se fait en appuyant doucement sur l'un des boutons d'enroulement rapide (7). En enfonçant complètement ces boutons, ceux-ci se bloquent et l'enroulement continue jusqu'à ce que la bande soit finie, puis celle-ci recommence à jouer. On peut aussi enfoncer le bouton d'arrêt ("STOP").

ARRET (9)

Le bouton marqué "STOP" à deux fonctions:

En appuyant légèrement:

l'enroulement rapide est arrêté

En l'enfonçant complètement:

la bande s'arrête et la cassette est éjectée.

REGLAGE D'ANTENNE (14)

L'antenne doit être adaptée au poste récepteur lors de l'installation de ce poste.

Le réglage de l'antenne se fait de la façon suivante: Retirer complètement l'antenne, mettre la radio en marche et essayer de détecter une station d'émission AM de faible puissance, aux environs de 1.400 kHz.

Régler le dispositif de mise au point de l'antenne jusqu'à avoir la réception la plus nette.

GENERALITES

1. L'Autoradio Volvo d'origine a été développée spécialement pour les voitures Volvo des séries 240 et 260. Mais elle peut être montée avec avantages même sur les autres véhicules Volvo.

2. FUSIBLE

Il existe des fusibles dans le porte-fusibles près de l'allumeur (en couleur bleue). En cas d'échange, employer des fusibles de 3A, Volvo no. de réf 600 135-8

3. NETTOYAGE

Prendre l'habitude de nettoyer de temps en temps la tête du magnétophone. Employer la cassette de nettoyage ci-jointe.

4. RANGEMENT DES CASSETTES

Garder les cassettes dans leurs étuis et éviter de toucher la bande avec les doigts. Les cassettes ne doivent pas être exposées directement au soleil ou à un froid intense, ni être en contact avec de l'huile, graisse ou similaire.

GARANTIE

La garantie est valable 24 mois à partir de la date d'achat. En cas de pannes éventuelles, contacter le concessionnaire Volvo le plus proche.

SPÉCIFICATION TECHNIQUES

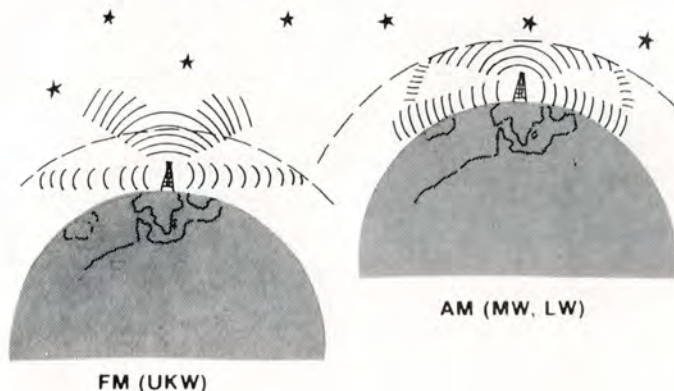
Magnétophone:	4 voies, 2 canaux stéréo
Vitesse de bande:	4,76 cm/s
Puissance de sortie:	8 W + 8 W
Impédance de sortie:	4 Ohms
Tension d'alimentation:	12 V masse négative
Fusible:	3 A
Semi-conducteurs:	12 transistors, 21 diodes, 6 IC
Radio:	
Circuit:	Superhétérodynnes avec amplificateur HF
Fréquences reçues:	FM 88 MHz – 104 MHz AM (MW) 515 KHz – 1620 KHz LW 150 KHz – 290 KHz
Sensibilité:	FM < 1,5 μ V AM (MW) < 7,0 μ V LW < 40 μ V
Dimensions:	175 x 180 x 75 mm
Poids:	2,7 kg

Renseignements généraux sur la radio en automobile

Ces quelques renseignements vous donneront une certaine idée des différences existantes entre la réception-radio en automobile et sur les appareils domestiques.

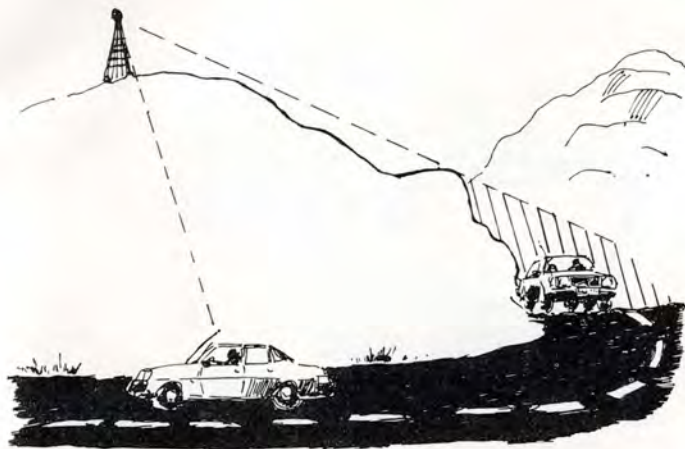
COMPORTEMENT DES SIGNAUX

Les ondes FM ne suivent pas la courbe de la terre et ne sont pas réfléchies par la stratosphère.
Les ondes AM, MW, LW suivent la courbe de la terre et sont réfléchies par la stratosphère.



AFFAIBLISSEMENT

A cause de la courte distance que peuvent parcourir les signaux FM, ce problème est le plus fréquent lors de réception FM. Lorsque l'émetteur est caché par des montagnes ou similaire, des parasites se forment.

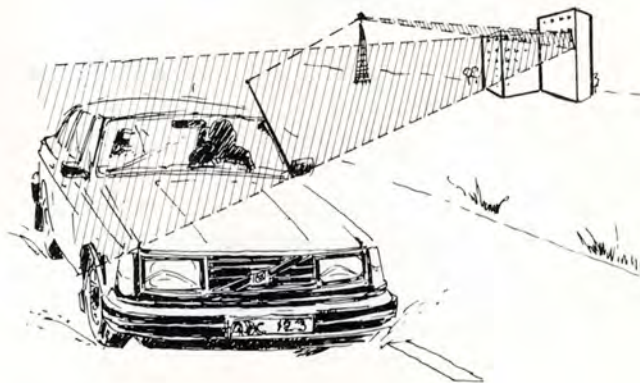


REFLEXION

S'il arrive que la réception FM est possible mais pas AM-LW, LW-, dans les garages, sous les ponts etc., c'est parce que les signaux FM à différence des signaux AM-MW, LW-, peuvent être réfléchis par les édifices, etc.

Le fait que les ondes FM peuvent être facilement réfléchies par les édifices peut aussi être la cause d'interférences. Le signal direct et le signal réfléchi n'arrivent pas en même temps à l'antenne. La différence de temps cause de la distorsion.

Le problème se présente surtout dans les grandes villes.



AUTRE INTERFERENCE

Lors de l'écoute d'une station faible et à proximité d'une autre station forte, il peut arriver que les deux stations soient captées en même temps. Ce genre d'interférence est appelé transmodulation.



RECEPTION FM STEREO

La réception stéréophonique est beaucoup plus exigeante pour la qualité du signal ce qui fait que les interférences décrites précédemment sont encore plus sensibles lors de réception stéréophonique. La puissance du signal doit aussi être beaucoup plus forte, ce qui limite encore la distance de réception.

CAUSES D'INTERFERENCE – FM

La réception FM est plus sensible aux bruits d'allumage du moteur des véhicules voisins n'étant pas munis d'équipement de suppression. Ce bruit est plus perceptible en écoutant une station faible ou mal syntonisée.

Les perturbations électriques n'affectent habituellement pas la réception FM, contrairement à AM.



CAUSES D'INTERFERENCE – AM (MW, LW)

La réception FM est sensible à certaines interférences électriques telles que lignes électriques, orages et autres types du même genre de phénomènes électriques.



Nous espérons que ces quelques informations vous aideront à mieux comprendre le comportement de votre récepteur, surtout lors de réception stéréophonique.

Nous savons que les conditions de réception ne sont pas toujours les meilleures – mais malheureusement nous n'y pouvons rien. Mais nous avons essayé de fabriquer votre Radio Volvo de façon à ce que malgré les conditions variables de réception, vous pouvez cependant recevoir un son aussi parfait que possible.

SUOMI

VIRRANKATKAISIN, ÄÄNENVOIMAKKUUDEN JA BALANSSIN SÄÄTÖ (1, 2, 3)

- a) Avaaminen ja äänenvoimakkuuden korottaminen suoritetaan kiertämällä nappia myötäpäivään.
- b) Sopiva äänijako oikealle ja vasemmalle kaiuttimelle saadaan painamalla nappi pohjaan sekä kiertämällä sitä oikealle tai vasempaan.

KÄSISÄÄTÄMINEN (10, 13)

Valitse haluttu aaltopituus (MW, LW tai ULA) painimesta. Valitse haluttu asema kiertämällä oikeanpuoleista ulkokierrettä. Tarkenna asema huolellisesti, jotta ääni toistuisi parhaiten.

ENNAKKOVALINNAN SÄÄTÖ (13, 10)

- a) Vedä painin esiin aaltopituuden valinnan jälkeen.
- b) Valitse haluttu asema käsisäätteisesti.
HUOM! Säädä huolellisesti painin.
- c) Lukitse asema painamalla voimakkaasti pohjaan.
- d) Säädä muut painimet samalla tavalla.

Säätämisen jälkeen saadaan ennalta säädetty asema automaattisesti, kun vastaava painin painetaan kokonaan pohjaan.

ÄÄNIASTEIKON SÄÄTÖ (4)

Sopeuta basso ja diskantti kiertämällä vasemmanpuoleista sisäkierrintä.

STEREO-AUTO-MONIKYTKIN (11)

Kytkimen on normaalkuuntelun aikana oltava "auto"-asennossa. Se huolehtii, että siirtyminen stereotoistosta monotoistoon on pehmeä ja hurinatton, mikäli signaali voimakkuus stereovastaanottoa varten on liian alhainen.

KASETIN SOITTAMINEN (6, 8)

Radio kytkeytyy irti automaattisesti kun kasetti laitetaan paikalleen. Kasetti työnnetään luukkuun (8) nauha kojeeseen päin. Paina kasettia kevyesti kunnes se putoaa naksauten paikalleen. Nauha alkaa pyöriä automaattisesti. Indikaattorilamput (6) osoittavat nauhan kulkusuunnan.

Nauha pyörii katkotta, koska koje on varustettu nk. auto-reverse:llä.

KANAALINVALITSIN (5)

Jos nauhan kulkusuuntaa halutaan muuttaa manuaalisesti, painetaan tällöin kevyesti REV-nappia.

PIKAKELAUS (7)

Nauha kelataan eteen- tai taaksepäin painamalla kevyesti jompaakumpaa pikakelausnappia (7). Napit lukkiutuvat ne pohja-asentoon pannamalla, jolloin nauha kelautuu päätteeseensä asti. Sen jälkeen nauha alkaa jälleen pyöriä, ellei STOP-nappia paineta.

PYSÄYTIN (9)

STOP-napilla on 2 toimintaa:

Kevyellä painalluksella

pikakelaus katkeaa

Voimakkaalla painalluksella

nauha pysähtyy ja kasetti laukeaa.

ANTENNIN VIRITIN (14)

Antennin on oltava vastaanottoimeen soveltuva.

Antennin trimmaus säädetään seuraavast:

Vedä antenni koko pituuteensa, avaa radio ja valitse esiin heikosti keskipitkiä (AM-) aaltoja lähettävä, noin 1400 kHz:n asema.

Säädä radion antennintrimmausta kunnes vastaanotto on tehokkainta.

YLEISTÄ

1. Volvo Original autoradio on erityisesti sovellettu ja kehitetty Volvo 240-sarjaa sekä Volvo 260 varten. Radiota voi edukseen käyttää myös muissa volvoautoissa.
2. SULAKE
Sulakkeet ovat virranjohtimen (sininen väri) sulakkeenpitimessä.
Käytä sulakkeita vaihtaessasi 3 A:n sulakkeita, Volvon tuote n:o 600 135-8.
3. PUHDISTUS
Ota tavaksesi puhdistaa nauhurin äänipää silloin tällöin. Käytä laitteen mukana seuraavaa puhdistuskasettia.
4. KASETTIEN SÄILYTYS
Säilytä kasetteja suojakotelossa. Vältä nauhan sormeilua. Kasetteja ei tule saattaa alttiiksi suoranaishallin aurinkonvalolle tai kovalle kylmyydelle. Ne eivät myöskään saa joutua kosketuksiin oljan, rasvan tai vastaavan kanssa.

TAKUU

Takuu on voimassa 2 vuotta ostopäivästä lukien. Mahdollisten vikojen ilmaantuessa on otettava yhteys lähimpään volvomyyjään.

TEKNISET TIEDOT

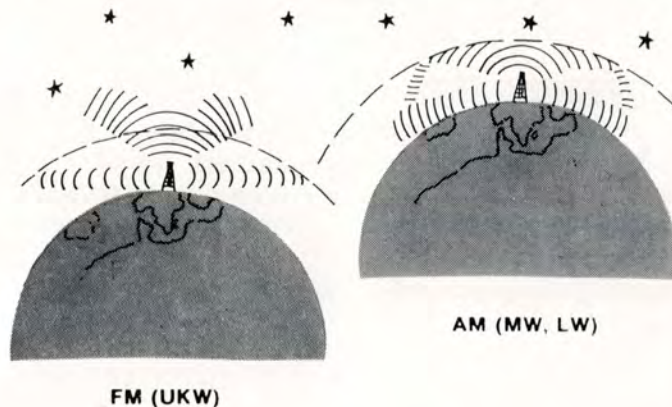
Nauhuri:	4-raittainen, 2 kanaalin stereo.
Nauhan nopeus:	4,76 cm/s
Antoteho:	8 W + 8 W
Lähtöimpedanssi:	4 ohmia
Käyttöjännite:	12 V miinusmaadoitus
Sulake:	3 A
Transistorit:	12 transistoria, 21 diodia, 6 IC:tä
Radio:	
Järjestelmä:	HF-porrasteinen superheterodynjärjestelmä
Taajuusalue:	ULA 88 MHz – 104 MHz AM (MW) 515 KHz – 1620 KHz LW 150 KHz – 290 KHz
Herkkyys:	ULA <1,5 μ V AM MW <7,0 μ V LW <40 μ V
Mitat:	175x180x75 mm
Paino:	2,7 kg

AUTORADIOTA KOSKEVIA YLEISOHJEITA

Seuraavat tiedot ehkä auttavat ymmärtämään autoradion ja kotona olevan radion vastaanottamisen välisen eron.

MERKKIAALLOT

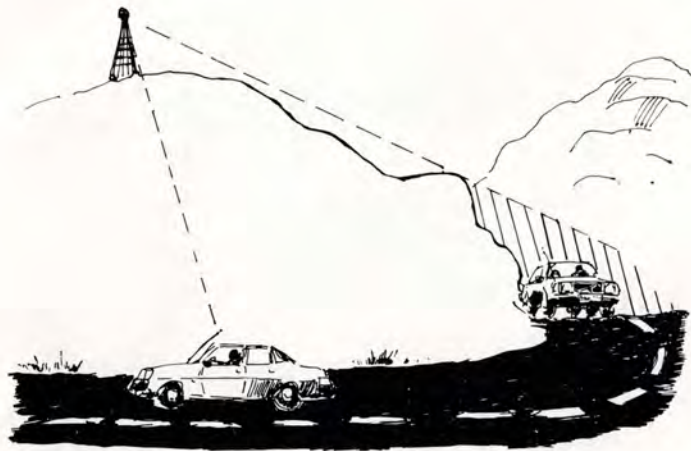
ULA-aallot eivät seuraa maanpintaa eivätkä kimpoa ilmapiiriä kohti. AM (MW, LW) – aallot seuraavat maanpintaa ja kimpoavat ilmapiiriä kohti.



HEIKKO VASTAANOTTO (RADIOVARJO)

Tämä pulma on tavallisin ULA-vastaanotolla lähettimien rajoitetun kantomatkan sekä suoralinjaisen aaltojen leviämisen vuoksi.

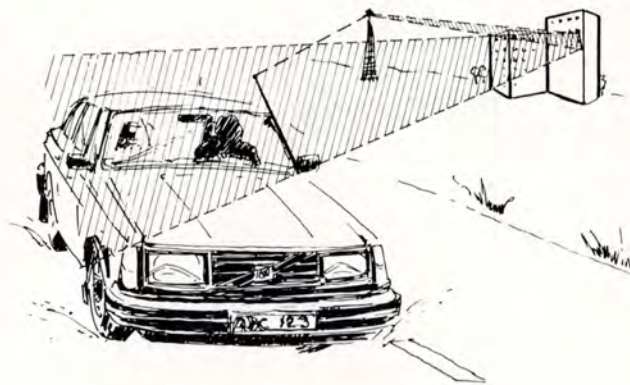
Toisinaan syntyy häiriötä, kun lähettimen edessä on esim. vuori.



REFLEKSIT

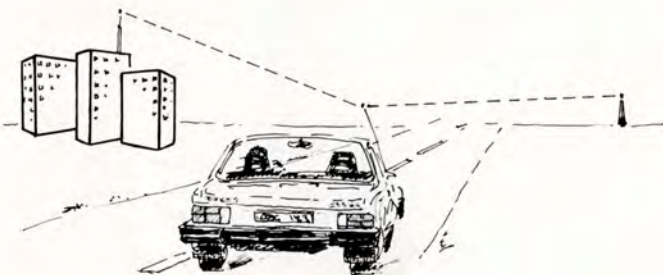
ULA-lähetyksiä (mutta ei MW-tai LW-lähetyksiä) voi kuunnella paikoitustaloissa, siltojen alla jne. Syy tähän on, että ULA-signaalit kimpoavat kiinteistä esineistä kuten rakennuksista jne.

ULA-signaali heijastuu herkästi esim. rakennuksista. Tämä saattaa aiheuttaa häiriötä. Lähettimen suorana-
inen sekä heijastunut signaali saapuvat radioantenniin
eri aikaisesti. Näiden aikaero muodostaa häiriön. Tämä
pulma esiintyy varsinkin kaupungeissa.



CROSS MODULATIONS

Kun kuunnellaan heikkoa asemaa ja lähistöllä on vahva lähetin, saattavat molemmat kuulua samanaikaisesti.



HÄIRIÖIDEN SYYT – ULA

ULA-vastaanotto on sähköhäiriöille vähemmän altis kuin pitkät ja keskipitkät aallot. ULA:an vaikuttaa ympäröivän ajoneuvon sähköjärjestelmä, varsinkin sellainen, joka ei ole häiriöpoistettu.



ULA-STEREOVASTAANOTTO

Stereovastaanotto asettaa suuria vaatimuksia signaalien laadulle. Edellä esitetyistä häiriöistä muodostuu vielä ilmeisempiä stereovastaanoton yhteydessä. Signaalivoimakkuuden on myös oltava paljon suurempi, mikä rajoittaa lähettimen tehokantomatkaa.

HÄIRIÖIDEN SYYT – AM (MW, LW)

AM-vastaanotto on altis voimajohdoista, ukkosesta ja muista vastaavista sähköilmiöistä tuleville häiriöille.



Toivomme näiden tietojen olevan hyödyksi sekä että nyt paremmin ymmärrät autoradiolla vastaanottamisen ongelmia, varsinkin stereolähteyksiin liittyviä ongelmia.

Tiedämme että olosuhteet vastaanottamiselle eivät aina ole parhaat – mutta sitä emme valitettavasti voi korjata. Sen sijaan olemme pyrkineet tekemään Volvo-radiosi niin, että vaihtelevista vastaanotto-olosuhteista huolimatta voisit nauttia mahdollisimman täydellisestä äänestä.





VOLVO Original Tillbehör · Genuine Accessories
Accessoires d'origine · Original Zubehör